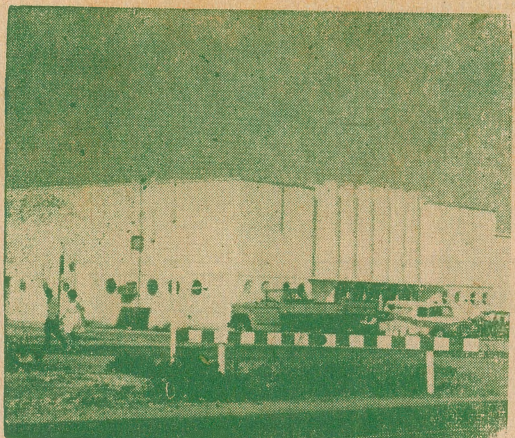
Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 December 21 — 1965

Esperanza news

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

O Holy Night



THE BEAUTY OF CHRISTMAS HAS COME TO US

THROUGH THE BIRTH OF THE SAVIOR WHO TAUGHT

THE WORLD THAT LOVE IS STRONGER THAN HATE

AND GOOD MIGHTIER THAN EVIL

MAY THIS PREVAILING SPIRIT OF GOOD WILL

EMBRACE US ALL DURING THIS JOYOUS HOLIDAY SEASON!

GLORIA IN EXCELSIS DEO





Oferta Super-Especial

pa temporada di
PASCU y ANJA NOBO

Ron "CACIQUE", pa botter .... Nafls. 2.70
Whisky "GRANT'S", botter di ½ gallon .... Nafls. 14.95
Whisky "STEWART DUNDEE" pa botter .... Nafls. 5.62

TAMBE NA PRIJS SIN COMPETENCIA LO SIGUIENTE ;

Muscatel, Creme de Bananes, Marsala AllUova, Curacao Liquer, Creme de Menthe, Whisky JOHNNIE WALKER, Whisky YE MONKS, Whisky BELL'S, Whisky WHITE LABEL, Whisky WHITE HORSE, Whisky SCOTT'S SPECIAL, Whisky BLACK & WHITE, Brandy BLANCHARD, Brandy BRISSAC, Brandy VILLARD,, Apricot Brandy, Cherry Brandy, Cognac HENNESSY, Sherry, Dubonet, Pernod, Crema Marsala, Ponche Crema, Jenever BOLS, Ron BACARDI, Ron SIBONNÉ, Ron REY de COPAS, Ron BOCA CHICA.

BISHITA BAR "EL COCO"
Na "LA ESPERANZA" Oranjestad
Pa mihor prijs den tur clase di licor di alta calidad y sorpresas !

Nos a caba di ricibi Pia di Ham Horná, na Prijs Incomparabel y Calidad Inigualá. Bin busca Bo Ham asina liher posible, pasobra e cantidad ta limita.

BOLO DI PAN
Indispensabel pa e Fiestanan venidero
BOLO DI PAN
Delicioso y bon presentá pa deleite di un y tur ! !

Nos a caba di ricibi
KERSTBOOM
fresco y bunita den tur tamanjo y sumamente barata ! !
Cumpra bo KERSTBOOM na tempo!

DI NOS DEPARTAMENTO DI PANJA :

Awor nos ta mihor surti cu nunca ! ! !
Nos tin un enorme cantidad di articulonan di alta calidad ! !
Por ehempel, entre otro :
Carson di nylon........
Medio fondo di nylon........
Carson bikini........
Bistir pa mucha........
Carson di nylon pa mucha........
Medio fondo di nylon pa mucha....
Flus pa mucha........
Carson largo pa mucha homber....
Camisa di nylon manga corto y largo........
Set pa baby.... etc., etc., etc. ! ! !
Tur esakinan y mucho mas na prijsnan sumamente barata ! !
BISHITA NOS Y LO BO KEDA CONVENCI ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI PLASTICS :

Coi hunga precioso y duradero, hangers sumamente util, cocktail-shaker, schop di lamta sushi, banjo pa baby, bakki di habon, macuto di pan etc. etc. na prijsnan cu solamente "La Esperanza" por ofrece bo ! ! ! !

Un variacion enorme den forma y color di "ice-jugs", "ice-preservers" y "ice-chests" verdaderamente necesario tanto pa den cas como pa pic-nic, na prijsnan sin competencia ! ! !

ZO JUIST ONTVANGEN : CHOCOLADELETTERS EN TAAITAAIPOPPEN VOOR DE KOMENDE FEESTDAGEN. HAAST U, WANT DE VOORRAAD IS BEPERKT.

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di
"La Esperanza", ta mihor di berdad.





Hasi Bo Jioew Feliz!!!

BISHITA

Departamento di Co'i Hunga di

"LA ESPERANZA"

y Bo problema lo keda resolvi!!!

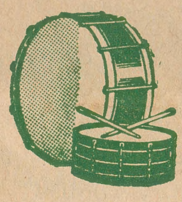
Co'i hunga di tur clase y pa tur edad na PRIJSNAN BARATISIMO!!!

Nos lo hasi Bo Jioew feliz...Bishita nos!!

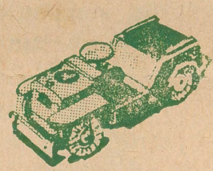


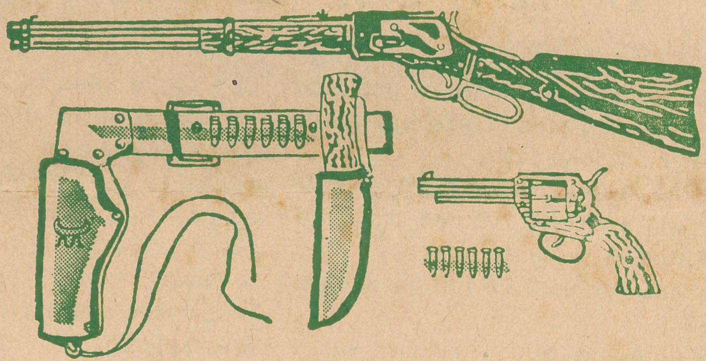












CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Soppi Di Siboyo

2 cuchara di manteca of margarine
1 teeleep di sucu
¼ teeleep di mostard
2 koppi disiboyo sliced
4 koppi di awa caliente
6 blokki di bouillon

Dirti e manteca den un wea y pone aden e sucu y e mostard. Drei nan bon, despues pone e siboyonan. Pone nan na candela pa mas o menos 15 minuut, larga nan bira moli, no bruin.

Pone awa aden y pone nan herebe, pone e bouillonbloknan aden y larga nan herebe, pa mas ó menos 20 minuut.

Salada Di Tuna y Apple

1 bleki di Tuna Fish
2 koppi di appel corta chikito
1 koppi di seldo corta chikito
½ koppi di mayonaise
½ koppi di neetchi
½ koppi di petit pois
1 bleki di asparagus
1 kropsla

Habri e bleki di Tuna y strooi su salo y su peper riba dje. Caba pone e mayonaise y e neetchinan aden, y drei nan bon. Caba nos ta pone tur e otro cosnan sin e kropsla y e asperges. Ora cu tur cos ta bon di drei, nos ta pone e blaadchi di e kropsla den un skotter un tiki di e salada riba dje y dos asperges ariba. Esun cu kier ta pone pica.

E ta masha dushi.

Ice Cream di Vanilla

2 koppi di lechi
1 cuchara grandi di vanilla
1 koppi di sucu
½ koppi di maizena

Bati tur cos bon, y zorg pa nan bira un tiki stijf, no mucho si, si e ta keda awa, pone un tiki mas maizena aden, pone den ijskast y large para pa un ora y mei.

E ta delicioso.

MET "LA ESPERANZA" IN DE KEUKEN

Slakropjes Met Gehakt

8 kleine kropjessla, 150 gr. kalfsgehakt, 150 gr. varkensgehakt, 100 gr. oud brood, peper zout, nootmuskaat, 1½ dl. bouillon of magere jus met water, 30 gr. boter of margarine, paneermeel. Snijd de verdorde blaren en een klein stukje van de stronk weg. Was de kropjes onder tsromend water. kook ze in water met zout gaar. Men in die tussentijd het gehakt met het geweekte brood en de kruiden aan.

Vorm er 8 kleine en een grote bal van en braad deze in de boter of margarine bruin en gaar of laat ze gedurende een half uur met de sla meekoken. Leg de kropjes in een vuurvaste schoteltje, vul ze met de balletjes gehakt en leg de grote bal in het midden, giet er de afgemaakte jus van het gehakt of (indien dit gekookt is) meel over, leg er een paar klontjes boter of margarine op, maak de rand van het schoteltje schoon en laat er in een matig warme oven een bruin korstje op komen.

Goulasch

500 gr. vlees (b.v. lamsvlees) zout, 2 uien, 35 gr. bloem, 2 theelepels paprika, 2 à 3 eetlepels dikke tomatenpuree, 50 gr. vet, boter of margarine.

Snijd het vlees in dobbelsteentjes. Schud het dooreen met de bloem, die met zout is gemengd. Maak het vet heet in de braadpan en bak daarin, onder af en toe schudden, het vlees tot het begint te kleuren. Voeg de gesnipperde uien toe en laat ze licht bruin worden. Doe paprika en tomatenpuree bij het vlees en voeg er zoveel water bij dat het vlees bijna onder staat. Laat de goulasch dichtgedekt 1½ uur zachtjes stoven roer het gerecht af en toe om en voeg zo nodig nog een wat water toe.

Geef bij aardappelpuree of droge rijst.

Supermercadonan **"La Esperanza"**

centro di economia popular!!

E ROSA BLANCO

Mi no sa kico bo tin di papia cu mi, pero bin p'aden pasobra pafor ta haci mucho frio.

El a drenta p'aden pero e señora no a invité pe bai den sala, mucho menos pe sinta.

Y mi por sa kico bo tin di bisa mi ?

Wel mi a bini, pasobra mi a tende señora ta papia algo over di mi den misa over di e baby, y mi a pensa cu kizas si mi bin personalmente señora lo hanja sa exactamente locual ta pasa over di e baby.

Caramba despues di locual a pasa bo, bo ta kere cu lo mi bai kere un otro storia di bo, of bo kier pa mi coba un buraco, hinca e berdad aden, tapé, y despues laga pasa manera cu nada a socede. Mi tin un bon curazon, pero si un mucha muher, pasa e limite di cuida su curpa anto esey si ta berguenza.

Mi no a pasa ningun limite señora, pero mi kier pa bo scucha locual cu mi tin pa bisa bo.

Esey bo mester a pensa prome cu bo a haci un cos asina.

Señora Walters a habri e porta, Theresa a ripara cu esey kier meen, cu e mester bai.

Apesar cu el a fracasa cerca señora Walters toch el a purba bai cerca varios señora mas. Tur tabata mas cariñosa cu señora Walters, pero toch nan no a cambia di pensamento.

Asina a pasa varios luna sin cu el a tende nada di Eddy, y Theresa tabata sa cu den e dianan aki Eddy lo pasa su examen, y e ta pensa cu seguramente, lo e bolbe su cas, y asina lo e por miré, pero Eddy no a bolbe mas.

Albert a bira un baby masha bunita mes, el a bira mas gordo y mas spierto.

Un dia sin spera Albert a duna Theresa su prome sonrisa, Theresa tabata stimé masha hopi mes, mescos cu si ta su propio yiu, apesar cu ta pa su motibo Eddy a bai lagé, pero Theresa mes tabata consola su curpa cu e baby ta inocente, pero toch e tabata e unico alegria di Theresa su bida.

E dia ey Theresa a bai traha tempran, y a topa cu su amiga Ardee.

Hola Theresa, con ta bai, con ta cu e baby.

Wel tur cos bon.

Theresa mi tin un noticia pa bo, bo sa kende a casa ? Eddy Walters.

Tabata un sla duro pa Theresa, pasobra awor si tur su speranza a caba.

Anto, el no a casa ni cu Villa, esey ta locual mas a sorprende mi, pasobra semper Villa tabata corre su tras, pero el a casa cu'n mucha muher di Cleveland.

Mi tabata kier a mira Villa su cara, pasobra semper Villa tabata kere cu Eddy tabata bai casa cune.

Si esey tambe mi a keré, mi tabata conoce Eddy bon, pasobra nos tabata canta ariba koor hunto y tur ora el tabata companja mi te na cas.

Si, semper el tabata masha cariñoso cu tur hende, wel ta duel mi pa Villa, ta berdad Theresa ?

Ora cu Theresa a yega cas e atardi ey el a laga su lagrimanan los, cu Eddy a bai laga mi, no tabata importa mi, pero cu el no ta kere mi esey ta duel mi mas tanto.

Despues di e tristo noticia cu Eddy a casa, Theresa a bolbe cai den un tristeza grandi, pasobra ariba un dia sin spera su abuela a muri, el a hanja un atake di curazon y a muri masha keto.

E ta sigi.

Lachen is Gezond

HERNIEUW BEGIN ?

Het huwelijksfeest van de jongste dochter was achter de rug en de ouders hadden het huis voor zich alleen.

— Nu ben je de enige die ik heb, zei de vrouw met tranen in haar stem.

— Ik was ook de enige toen je begonnen bent, troostte de man.

IN GEVAL VAN TWIJFEL

Joep, je bent gisteren in de kerk geweest en nu zie ik je weer bidden. En je hebt al zo vaak gezegd, dat je helemaal niet aan God gelooft.

Dat is waar. Maar ik ben er toch niet zeker van dat ik gelijk heb.

VOLDOENING

Geestelijke tot zieke bedelaar.

— Ziek oud en arm. Je hebt hier op aarde niet gemakkelijk gehad, m'n zoon, maar daarom zul je het in het hiernamaals ongetwijfeld zo veel te beter krijgen.

— En toch zal ik mij rot lachen, als er geen hiernamaals bestaat.

BEVOORRECHTING

Als jij in de woestijn bent er komt een tijger op je af, wat doe je dan ?

Wat ander dan aan de haal gaan ?

Onzin de tijger is veel vlugger.

Dan zou ik in een boom klimmen.

Er zijn geen bomen.

Dan zou ik mijn geweer nemen.

Je hebt geen geweer.

Ja, zeg nu eens, op wie zijn hand ben je eigenlijk, op die van de tijger of van mij ?

BEROEPSKWAAL

Dokter, na een goochelaar te hebben onderzocht :

Als ik de symptomen in relatie tot Uw werk bekijk, meen ik te mogen zeggen, dat U te veel konijntjes inslikt.